

ΔΗΜΟΣΙΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ ΤΗΣ 13^{ΗΣ} ΙΟΥΝΙΟΥ 2006

ΥΠΟΔΟΧΗ

ΤΟΥ ΞΕΝΟΥ ΕΤΑΙΡΟΥ κ. JACQUES JOUANNA

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣ ΥΠΟ ΤΟΥ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΥ κ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗ Λ. ΒΟΚΟΤΟΠΟΥΛΟΥ

Τὸ ὕπατο πνευματικὸ ἴδρυμα τῆς Ἑλλάδος ὑποδέχεται σήμερα μὲ μεγάλη χαρὰ ὡς ξένον ἑταῖρο ἕναν ἀπὸ τοὺς σημαντικώτερους ἑλλημιστὲς τῆς ἐποχῆς μας, τὸν Καθηγητὴ κ. Jacques Jouanna. Γεννημένος πρὸ 71 ἐτῶν στὸ Nancy, πρωτεύουσα τῆς Λοραίνης, ὁ κ. Jouanna σπούδασε κλασσικὴ φιλολογία στὴ Σορβόννη καὶ μετὰ ἀπὸ σύντομη θητεία στὴ μέση ἐκπαίδευση ἀνῆλθε ὅλες τὶς βαθμίδες τῆς πανεπιστημιακῆς ἱεραρχίας ἀπὸ βοηθὸς μέχρι καθηγητῆς διακεκριμένης τάξεως (Professeur classe exceptionnelle) στὰ Πανεπιστήμια τῆς Nanterre, τοῦ Στρασβούργου καὶ τῆς Σορβόννης. Κύρια πεδία ἐρεύνης του εἶναι ἡ ἀρχαία ἑλληνικὴ φιλολογία καὶ ἰδιαιτέρως ἡ τραγωδία καὶ τὰ συγγράμματα τοῦ Ἱπποκράτους, ἡ ἱστορία τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς ἰατρικῆς, ἡ λεξικογραφία καὶ ἡ κωδικολογία. Ἀπὸ τὰ βιβλία του ξεχωρίζω τὸ *Ἱπποκράτης*, πὸ ἔχει μεταφρασθεῖ σὲ πολλὰς ξένες γλῶσσες, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἡ ἑλληνικὴ καὶ ἡ κορεατικὴ, ἔξι τόμους κριτικῶν ἐκδόσεων ἔργων τοῦ πατρὸς τῆς Ἱατρικῆς στὴ γνωστὴ σειρά *Les Belles Lettres*, καὶ τὴν ἐπιμέλεια δέκα τόμων πρακτικῶν συνεδρίων γιὰ τὴν ἑλληνικὴ φιλολογία καὶ τὴν ἀρχαία ἑλληνικὴ ἰατρικὴ, πὸ εἶχε ὁ ἴδιος ὀργανώσει. Ἀπὸ τὶς ἀάμπολλες διακρίσεις πὸ τοῦ ἔχουν ἀπονεμηθεῖ, περιορίζομαι ν' ἀναφέρω ὅτι διεδέχθη τὸ 1997 τὸν διάσημο ἐπιγραφικὸ Jean Pouilloux στὴν Académie des Inscriptions et Belles Lettres, τῆς ὁποίας εἶναι ἐφέτος πρόεδρος.

Monsieur le Président, Cher Collègue,

C'est pour moi une grande joie de présider à la cérémonie de votre réception officielle dans cet illustre établissement. Je vous souhaite beaucoup de succès dans la poursuite de vos travaux et me permets de vous investir des insignes d'académicien et de vous remettre le document de votre élection à la Classe des Lettres et des Beaux Arts de l'Académie d'Athènes en tant qu'Associé Étranger.

Τὴν προσωπικότητα καὶ τὸ ἐπιστημονικὸ ἔργο τοῦ Καθηγητοῦ Jouanna θὰ παρουσιάσει, κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Συγκλήτου, ὁ Ἀκαδημαϊκὸς κ. Νικόλαος Κονομῆς, τὸν ὁποῖο καὶ παρακαλῶ νὰ ἀνέλθει στὸ βῆμα.

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΓΙΟ ΤΟΥ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟΥ κ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΟΝΟΜΗ

Μὲ ἰδιαίτερη χαρὰ ὑποδεχόμαστε σήμερα τὸν καθηγητὴ Jacques Jouanna ὡς ἑταῖρο τῆς Ἀκαδημίας μας. Ὁ καθηγητὴς Jacques Jouanna γεννήθηκε τὸ 1935 στὸ Nancy. Ὁλοκλήρωσε τὶς σπουδές του τὸ 1958 μὲ τὸ πτυχίον τῆς κλασσικῆς φιλολογίας στὴ Σορβόννη. Μὲ τὴν ἐποπτεία τῆς Jacqueline de Romilly ἀναγορεύθηκε διδάκτωρ τὸ 1968 μὲ τὴν κριτικὴ ἔκδοση καὶ τὸν σχολιασμὸ τῆς Ἱπποκρατικῆς πραγματείας *Περὶ φύσιος ἀνθρώπου* (βραβεῖο Saintour). Τὸ ἔργο δημοσιεύθηκε στὴ σειρά τῆς Ἀκαδημίας τοῦ Βερολίνου, στὴ γνωστὴ διεθνῆ σειρά *Corpus Medicorum Graecorum* (1975) καὶ ἀνατυπώθηκε τὸ 2002 μὲ προσθήκες καὶ διορθώσεις. Τὸ 1972 μὲ ἐποπτεύοντα τὸν Fernand Robert καὶ μὲ τὴν διατριβὴ *Hippocrate. Pour une archéologie de l'école de Cnide* ἀναγορεύθηκε Docteur d'État (βραβεῖο Saintour). Τὸ ἔργο δημοσιεύθηκε στὴ γνωστὴ σειρά *Les Belles Lettres* τῶν κειμένων τῶν Πανεπιστημίων τῆς Γαλλίας.

Ἄρχισε τὴν σταδιοδρομίαν του ὡς καθηγητὴς Λυκείου τὸ 1959 στὴ Γουαδελούπη καὶ ἀπὸ τὸ 1963 στὴ Γαλλία. Ἀποκορύφωμα τῆς διδακτικῆς του σταδιοδρομίας ἦταν ἡ ὑπηρεσία του ἀπὸ τὸ 1977 ἕως τὸ 2004 στὸ Πανεπιστήμιον Paris-Sorbonne (Paris IV) ὅπου τὸ διάστημα αὐτὸ ἦταν ὑπεύθυνος τοῦ σεμιναρίου γιὰ τὴν Ἱπποκρατικὴ Συλλογὴ. Ἀπὸ τὸ 2004 εἶναι ὁμότιμος.

Ὁ καθηγητὴς Jouanna ἀπὸ τὸ 1988 εἶναι διευθυντὴς τοῦ περιοδικοῦ *Revue*

des Études Grecques από το 1997 είναι μέλος της Ακαδημίας της Γαλλίας (Académie des Inscriptions et Belles Lettres) από το 1999 είναι διευθυντής της Collection des Universités de France (σειρά Budé-partie grecque) από το 2002 είναι Πρόεδρος της Association Guillaume Budé για το 2005 ήταν Αντιπρόεδρος της Ακαδημίας της Γαλλίας και έφετος είναι Πρόεδρος της.

Ο καθηγητής Jouanna ως υπεύθυνος της Διοίκησης και Διευθυντής του Έλληνικού Τμήματος της Σορβόνης για 15 έτη ίδρυσε και διηύθυνε τον Τομέα της Έρευνας της Ελληνικής Ιατρικής στο CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) για 22 έτη (1980-2002). Υπήρξε διευθυντής του Διδακτορικού Κύκλου της Σορβόνης (Paris IV) “Mondes de l’Antiquité et leur héritage” (από το 1966), στη συνέχεια διευθυντής του Διδακτορικού Κύκλου “Mondes de l’Antiquité et histoire des religions” (από το 1999) μετά τη συγχώνευση των δύο Διδακτορικών Κύκλων και τέλος διευθυντής του Διδακτορικού Κύκλου “Mondes anciens et médiévaux” μέχρι το 2004.

Το έπι 28 συναπτά έτη μεταπτυχιακό του σεμινάριο για τα αρχαία ελληνικά ιατρικά κείμενα, γνωστό ως «σεμινάριο της Τρίτης», αποτέλεσε δεσμό.

Σε διεθνές επίπεδο ο καθηγητής Jouanna υπήρξε μέλος του Επιστημονικού Συμβουλίου της Fondation Hardt στη Γενεύη για τη μελέτη της Αρχαιότητας ανεπιστέλλον μέλος της Accademia Pontaniana της Νεάπολης από το 1996 και από το 1998 ξένος έταίρος έπίτιμο μέλος του Φιλολογικού Συλλόγου Παρνασσός το 1998· μέλος του Institute of Advanced Studies στο Princeton το 2001 και τέλος έπίτιμο μέλος της Έταιρείας για την Προώθηση των Ελληνικών Σπουδών (Society for the Promotion of Hellenic Studies).

Έκτός από τις διακρίσεις Chevalier, Officier, Commandeur des Palmes académiques, για το σύνολο του επιστημονικού του έργου έτυχε το 2002 της διάκρισης Chevalier de la légion d’honneur. Επίσης τιμήθηκε με τα έξής βραβεία: βραβείο François Millepierres της Ακαδημίας της Γαλλίας το 1993 για το σύγγραμμά του *Hippocrate* βραβείο Medicus Hippocraticus του Διεθνούς Ιπποκρατικού Ίδρύματος της Κω το 1996 και βραβείο Raymond Weil της Association pour l’Encouragement des Études Grecques το 1997 για την εργασία του *Hippocrate. Airs, eaux, lieux* (Περί άέρων, υδάτων, τόπων).

Το επιστημονικό έργο του καθηγητή Jouanna άφορά στους τομείς της αρχαίας ελληνικής ιατρικής, της ιστορίας των ιδεών (ιστορία, φιλοσοφία και

ρητορική σε σχέση με τις έπιστῆμες τῆς εποχῆς τους) καὶ τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ, καθὼς καὶ στὸ ἀρχαῖο δράμα, τῆ λυρική ποίηση, τῆ λεξικογραφία καὶ τὴν κωδικολογία.

Ἔχει ἐκδώσει 6 τόμους μὲ κριτικὲς ἐκδόσεις στὴ σειρά *Collection des Universités de France* (Les Belles Lettres/Budé) καὶ 1 τόμο στὴ σειρά *Corpus Medicorum Graecorum*. Ἔχει δημοσιεύσει πάνω ἀπὸ 160 ἄρθρα σὲ διεθνoὺς κύρους περιοδικά. Ἔχει ἐκδώσει πάνω ἀπὸ 20 βιβλία καὶ Πρακτικὰ Διεθνῶν Συνεδρίων γιὰ τὴν Ἀρχαία Ἑλληνική Φιλολογία, τῶν ὁποίων ἦταν καὶ ὁ ὀργανωτῆς. Ἐπίσης, ἔχει δημοσιεύσει μεγάλο ἀριθμὸ βιβλιοκρισιῶν καὶ λημμάτων σὲ λεξικά, π.χ. *Dictionnaire des philosophes antiques* (Paris CNRS, 2000). Συμμετέσχε μὲ κείμενά του σὲ συλλογικοὺς τόμους καὶ μὲ ἐπιστημονικὲς ἀνακοινώσεις σὲ ἐπιστημονικὰ συνέδρια σχετικὰ μὲ τὸ δράμα καὶ τὴν ἀρχαία ἑλληνική ἰατρική. Τὰ τελευταῖα χρόνια ἀσχολεῖται μὲ τὴν ἀνέυρεση παραλλήλων μεταξὺ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς ἰατρικῆς καὶ τῆς ἰατρικῆς ἄλλων ἀνατολικῶν χωρῶν (Ἀρμενία, ἀραβόφωνος κόσμος).

Ἀνάμεσα στὰ βιβλία του μνημονεύω τὴ διατριβή του (*Περὶ φύσιος ἀνθρώπου*), ποὺ δείχνει τὸν κύριο προσανατολισμὸ τῆς μετέπειτα ἐρευνητικῆς του δραστηριότητας, καὶ ιδιαίτερα τὸ βιβλίον του *Hippocrate*, ποὺ δημοσίευσε τὸ 1992 στὸ Παρίσι. Στὸ βιβλίον αὐτό, ποὺ μεταφράστηκε ἤδη σὲ πολλὲς γλῶσσες, τὴν ἑλληνική, ἀγγλική, ἰταλική, ἀκόμη καὶ κορεατική, ὁ καθηγητῆς Jouanna κατορθώνει, ὅπως ἔχει διαπιστωθεῖ ἀπὸ τὴν κριτική, νὰ συνδυάσει τὸ συνθετικὸ πνεῦμα μὲ τὴ φιλολογικὴ ἀκρίβεια, καὶ νὰ ἐπανατοποθετήσῃ τὸ ἔργο τῆς ἰατρικῆς στὴ σχέση της μὲ τὲς ἄλλες ἐπιστῆμες καὶ τοὺς προσανατολισμοὺς τῆς ἑλληνικῆς λογοτεχνίας. Ὁ συγγραφέας ποὺ εἶναι μία αὐθεντία στὸ ἔργο τοῦ Ἴπποκράτη καὶ στὴν ἀρχαία ἰατρική δείχνει μία ἐπίμονη προσοχὴ στὰ σημαντικότερα κείμενα τοῦ *Corpus Hippocraticum*. Τὸ βιβλίον του γιὰ τὸ ὁποῖο γράφτηκε ὅτι εἶναι μία πράξη ἀγάπης γιὰ τὸν μεγάλο δάσκαλον τῆς ἀρχαίας ἰατρικῆς ἀποτελεῖ μία σύνθεση τῆς περίπλοκης προβληματικῆς ποὺ ἀφορᾶ στὴ σχολὴ τῆς Κῶ. Σταθμὸς ἐπίσης στὴν ἐρευνητικὴ-συγγραφικὴ του δραστηριότητα εἶναι οἱ ἑπτὰ τόμοι ὅπου ὁ κ. Jouanna ἐκδίδει κριτικά, μεταφράζει καὶ σχολιάζει ἰατρικὲς πραγματεῖες τοῦ Ἴπποκράτη καὶ τῆς Ἴπποκρατικῆς Σχολῆς στὴ σειρά *Belles Lettres*, τῆς ὁποίας, ὅπως εἶπαμε παραπάνω, εἶναι ὁ διευθυντῆς ἀπὸ τὸ 1999, διαδεχόμενος τὸν ἀείμνηστο καθηγητῆ καὶ ἀκαδημαῖκον Jean Irigoien.

Μία ἄλλη δραστηριότητα τοῦ καθηγητῆ Jouanna εἶναι ἡ ὀργάνωση τοῦ διε-

θνοῦς συνεδρίου ποῦ γίνεται κάθε δύο χρόνια ἐναλλάξ στὸ Παρίσι καὶ τὴ Νεάπολη τῆς Ἰταλίας μὲ θέμα: «Παράδοση καὶ Ἐκδοτικὴ τῶν ἑλληνικῶν ἱατρικῶν κειμένων», συνέδριο ποῦ διακρίνεται κάθε φορὰ γιὰ τὴν πλούσια θεματολογία του.

Μὲ μία λέξη στὸν καθηγητὴ Jouanna ὀφείλουμε ἐν πολλοῖς τὴ ζωηρὴ ἐνασχόληση τῶν ἐρευνητῶν μὲ τὸ *Corpus Hippocraticum* καὶ τὸν Γάλλο σὲ πανευρωπαϊκὸ ἐπίπεδο.

Τελειώνοντας, θὰ ἔλεγα ὅτι ὁ κ. Jouanna κατόρθωσε μὲ τὴν πλούσια ἐρευνητικὴ-συγγραφικὴ του δραστηριότητα νὰ συμβάλει σημαντικὰ στὴ μελέτη τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς γραμματείας καὶ ἰδιαίτερα στὴ μελέτη τοῦ Ἱπποκράτη καὶ τῆς ἀρχαίας ἱατρικῆς.

Monsieur le Professeur,

En terminant ma présentation, je dirais que bien que ὁ βίος βραχὺς et ἡ τέχνη μακρὰ vous avez réussi avec votre riche activité scientifique à contribuer de manière importante à l'étude de la littérature grecque ancienne, notamment à l'étude d'Hippocrate et de la médecine antique.

Je vous souhaite santé, longévité et nouveaux succès scientifiques dont l'Académie d'Athènes sera fière.

JACQUES JOUANNA

L'HOMME ET LA NATURE DANS LA MÉDECINE GRECQUE

La médecine grecque n'est pas la plus ancienne médecine connue dans le bassin méditerranéen. Elle a été précédée par la médecine égyptienne et par la médecine mésopotamienne. Et pourtant, c'est la médecine grecque qui est à l'origine de notre médecine occidentale sur laquelle elle a exercé une influence déterminante depuis la Renaissance jusqu'à la première moitié du XIX^e siècle, mais déjà au Moyen Âge. Pourquoi ? Une réflexion sur les différentes raisons qui expliquent la supériorité de la médecine grecque sur les autres médecines antiques serait l'objet d'une vaste enquête qui dépasse largement la dimension d'un essai limité.

À l'origine, il y a sans aucun doute l'existence d'une littérature médicale d'une ampleur et d'une richesse étonnantes, réunie sous le nom du plus grand médecin du siècle de Périclès, Hippocrate. Cet étonnement sur l'existence d'une littérature médicale était déjà partagée par les contemporains. Xénophon notait que « les médecins ont beaucoup écrit ». Et Hippocrate fut célèbre dès son vivant : Platon admirait son enseignement et son œuvre ; Aristote reconnaissait qu'il était grand, non par la taille, mais par le talent. Bien que cette littérature médicale florissante ait été, comme les autres genres littéraires, victime d'un grand naufrage au cours de l'histoire de leur transmission, la soixantaine de traités attribués par la tradition à Hippocrate de Cos constitue un premier monument impressionnant de la médecine occidentale. Certes, cette œuvre ample et diverse n'est pas l'œuvre d'un seul médecin, ni d'une seule école, ni d'une seule époque. Mais elle offre assez de cohérence dans son ensemble pour avoir été lue comme l'œuvre d'un grand médecin de l'époque classique.

L'admiration des contemporains pour l'œuvre d'Hippocrate fut relayée cinq siècles plus tard par un médecin de l'époque impériale, au II^e siècle après J.-C., Galien, qui représente le second grand monument de la médecine occidentale, plus vaste encore que le premier, bien qu'il soit érigé par un seul homme. Entre ces deux grands monuments, malgré les évolutions politiques considérables, malgré le déplacement des centres médicaux, et les progrès

décisifs de la médecine notamment dans l'anatomie, une continuité demeure. C'est l'admiration de Galien pour l'œuvre d'Hippocrate. Galien ne cesse d'y faire référence et prétend la continuer, quitte à reconstruire une image idéalisée du médecin fondateur. L'autorité d'Hippocrate, soit à travers Galien, soit directement, continuera à dominer la médecine grecque postérieure à Galien, non seulement par l'intermédiaire des compilateurs tels qu'Oribase, médecin de l'empereur Julien au IV^e siècle après J.-C., dont le critère de choix reste l'hippocratisme, mais aussi par la seconde école d'Alexandrie au VI^e siècle où Hippocrate et surtout Galien sont commentés, et enfin par la médecine à Byzance, avec le relais des traductions syriaques, arabes et latines, avant la redécouverte en Occident, à la Renaissance, de l'intégralité des œuvres conservées dans les manuscrits grecs.

Cette fascination qu'a exercée la figure d'Hippocrate lors de ces trois grandes étapes, est symbolique de la continuité et de la permanence de la médecine grecque, par delà ses progrès ou ses régressions. Mais une telle fascination ne s'explique pas seulement par le poids de la tradition. Elle est fondée en raison. Car dès ses premières productions attribuées à Hippocrate, la médecine grecque ne se réduit pas à un savoir transmis recueillant des fiches sur les maladies, sur le pronostic et sur les remèdes, mais son originalité vient de ce que les médecins ont su joindre à une observation aiguë des malades une réflexion d'ensemble sur l'exercice de leur activité à partir de notions fondamentales dont les Grecs furent les inventeurs.

La médecine, dès Hippocrate, se définit comme une *technè*, terme grec qui recouvre deux notions encore indissociables à cette époque-là, l'art et la science, notions qui s'opposent toutes deux au hasard et obéissent à un ensemble de règles. Mais la particularité de cette *technè* médicale est qu'elle s'exerce non sur la matière, comme par exemple l'architecture ou la sculpture, mais sur un objet vivant, l'homme. Soigner les maladies, rétablir la santé est inséparable de la connaissance de l'homme, autrement dit de savoir ce qu'est l'homme. Or savoir ce qu'est l'homme, c'est connaître la *physis* de l'homme. On découvre ici une notion opératoire capitale, celle de nature, totalement inconnue des autres médecines du bassin méditerranéen. La polyvalence moderne du mot nature ne doit pas nous égarer. La *physis* ne désigne pas d'abord en Grèce le monde ambiant dans lequel se trouve l'homme. Ce qui correspond à ce que nous appelons la Nature en général, c'est un mot grec tout différent, issu de la notion

d'ordre, le *cosmos*. Le mot *physis*, nom d'action primitivement issu du domaine de la croissance des plantes, comme l'atteste son premier emploi chez Homère à propos d'une plante médicinale, désigne au départ la nature d'une plante, puis celle d'un vivant, puis celle d'un objet. Au départ, la nature n'est donc pas une notion générale qui se suffit à elle-même, mais il est toujours question de la nature de quelque chose. Or l'une des grandes découvertes de la médecine grecque dès Hippocrate a été d'affirmer que l'homme a une nature et que cette connaissance de la nature de l'homme est indispensable à la définition de la santé et de la maladie et aux prescriptions thérapeutiques pour rétablir la santé. « Je déclare que celui qui veut traiter correctement du régime doit connaître tout d'abord la nature (*physis*) de l'homme en général » déclare l'auteur hippocratique du *Régime*. On trouverait en écho Galien qui après avoir comparé l'art du médecin réparant le corps à l'art de l'architecture réparant une maison, déclare : « Il est nécessaire de connaître au préalable la nature (*physis*) du corps, dont l'art (de la médecine) veut réparer les ébranlements ». Entre Hippocrate et Galien, Platon se faisait aussi l'écho de cette nécessité pour la médecine de connaître la nature de l'homme, lorsqu'il oppose dans son *Gorgias* à la cuisine, qui est une routine, la médecine qui est une science. « La médecine, déclare-t-il par la bouche de Socrate, quand elle soigne un malade, a examiné la nature (*physis*) du malade ». Science de la médecine et connaissance de la nature de l'homme sont donc indissociablement liées. C'est le grand message de la médecine grecque dont la génétique moderne est l'ultime développement.

C'est de cette nature de l'homme vue par les médecins grecs que je voudrais vous entretenir, en focalisant le propos sur la conception qui, née chez Hippocrate, relayée par Galien, parachevée par la médecine byzantine, a eu le développement le plus considérable, non seulement dans la médecine grecque finissante, mais aussi dans la médecine et la philosophie occidentale au Moyen Âge, avec des prolongements bien au delà jusqu'au XIX^e siècle chez Lavater. Je veux parler de la théorie de la nature de l'homme formé de quatre humeurs sang, phlegme, bile jaune et bile noire débouchant sur la théorie des quatre tempéraments, sanguin, phlegmatique, bilieux et mélancolique, le tempérament mélancolique ayant été récemment remis à l'honneur dans la suggestive exposition organisée par Jean Clair, à Paris, au Grand Palais.

Contrairement à ce que l'on croit, ce n'est pas une théorie qui est sortie toute armée du cerveau d'Hippocrate, le père de la médecine, comme Athènes

est sortie de la tête de Zeus. Née au cinquième siècle avant J.-C. dans un traité de médecine de l'école d'Hippocrate, elle a gagné ses lettres de noblesse grâce à Galien sept siècles plus tard qui en fit le fondement de la médecine d'Hippocrate lui-même, mais elle ne trouva sa forme achevée que dans la médecine postérieure à Galien. C'est la genèse, le développement, et l'achèvement de cette théorie au cours de dix siècles d'évolution de la médecine grecque que je voudrais esquisser en reprenant les trois grandes étapes que j'ai distinguées : le *Corpus hippocratique*, Galien, enfin la médecine tardive et byzantine. Cette théorie restera tout au long de cette histoire liée à Hippocrate, mais l'image et l'enseignement du Père de la médecine changent au fur et à mesure que la théorie évolue.

*
* *

Au commencement est le traité hippocratique intitulé précisément *La Nature de l'homme*, le seul traité de l'ensemble du *Corpus hippocratique* dont on connaisse l'auteur, Polybe, disciple et gendre d'Hippocrate, car il renferme une description des vaisseaux sanguins qu'Aristote cite en entier et qu'il attribue à Polybe. C'est un commencement qui s'impose doublement pour moi. Personnellement, c'est par l'édition de ce traité dans le *Corpus medicorum graecorum* en 1975 que j'ai débuté la série de mes éditions sur Hippocrate. À une raison subjective s'ajoute une raison objective. C'est le traité hippocratique qui, si on laisse de côté les *Aphorismes*, a eu la fortune la plus exceptionnelle dans les deux étapes suivantes de la médecine grecque. La définition que Polybe donne de la santé et de la maladie en relation avec la nature de l'homme est restée la plus célèbre de toute la médecine grecque. La voici, replacée dans son contexte. Après avoir rejeté un savoir sur la nature de l'homme qui dépasserait les limites de la médecine en faisant intervenir une cosmologie, et après avoir critiqué les philosophes et les médecins qui croient que l'homme est formé d'un principe unique, l'auteur hippocratique expose sa propre doctrine sur la nature de l'homme, sur la santé et sur la maladie :

« Le corps de l'homme, déclare-t-il, a en lui-même du sang, du phlegme, de la bile jaune et de la bile noire. Voilà ce qui constitue la nature (*physis*) du corps. Et c'est à cause de cela que l'homme souffre ou est en bonne santé. Il est en excellente santé quand ces humeurs sont dans une juste proportion

entre elles, tant du point de vue de la qualité que de la quantité et quand leur mélange est excellent ; en revanche, il souffre quand l'une de ces humeurs, en trop petite ou en trop grande quantité, s'isole dans le corps, au lieu de rester mêlée à toutes les autres. »

D'emblée, on voit comment la conception de la santé et de la maladie découle de la connaissance de la nature de l'homme, c'est-à-dire des éléments permanents et innés qui le constituent, car pour ces médecins grecs, comme pour les philosophes, la recherche de la nature d'un être est la recherche des éléments stables, premiers et permanents qui le composent. Dans le cas du traité de la *Nature de l'homme*, il s'agit de quatre humeurs, sang, phlegme, bile jaune et bile noire. C'est l'équilibre et le mélange des humeurs qui définissent la santé, alors que le déséquilibre et la séparation de l'une d'entre elles entraîne la maladie. Il y a dans cette définition de la santé et de la maladie, des notions qui resteront essentielles, comme celle d'équilibre et de déséquilibre, de mélange ou de séparation des éléments constitutifs, malgré les découvertes successives que les progrès de la médecine feront faire sur la connaissance de la nature de l'homme. Il y a surtout dans cette conception rationnelle de la maladie comme un déséquilibre des éléments constitutifs de l'homme, un rejet de toute conception archaïque et démonique de la maladie. Mais, ce qui a eu, historiquement parlant, un impact considérable dans ce passage fondateur, c'est la théorie des quatre humeurs que toute la pensée occidentale, depuis Galien, a considéré comme la pierre angulaire de l'enseignement d'Hippocrate. Et pourtant, à son époque, il faut le dire avec force, c'était une théorie humorale isolée parmi d'autres. Parmi la soixantaine de traités hippocratiques, il n'y a que ce seul traité énonçant cette théorie. La théorie la plus répandue était celle de deux humeurs pathologiques, bile et phlegme, le sang étant l'humeur de la santé. Rien, dans le contexte médical de l'époque ne promettait donc cette théorie des quatre humeurs à un aussi brillant avenir. On peut même soupçonner qu'elle est née, moins de l'observation, que du désir d'établir une théorie quaternaire, indirectement influencée par la philosophie empédocléenne, malgré la volonté affichée de l'auteur de définir quatre principes de l'homme qui soient différents des quatre éléments de l'univers, air, feu, eau, terre. Pour arriver à quatre humeurs, l'auteur hippocratique a transformé assez arbitrairement deux variétés de bile en deux humeurs indépendantes et innées. C'est ainsi que par une sorte de tour de prestidigitation l'auteur de la *Nature de*

l'homme fut l'inventeur de la bile noire en tant qu'humeur innée, humeur qui joua, par la suite, un grand rôle dans le développement de la mélancolie depuis l'Antiquité jusqu'aux temps modernes.

Mais cette théorie des quatre humeurs avait le mérite d'être présentée avec une exceptionnelle clarté démonstrative, et surtout de s'inscrire dans un système quaternaire déjà cohérent.

L'auteur ne se contente pas, en effet, d'affirmer la présence de ces quatre humeurs constitutives de la nature de l'homme, mais il prétend en démontrer l'existence permanente dans le corps. Pour démontrer l'existence de chacune des quatre humeurs, il va utiliser à nouveau la notion de nature. On observe donc que la notion de nature est utilisée par l'auteur à deux niveaux de l'analyse, d'abord au niveau du composé qu'est le corps humain, puis au niveau des humeurs qui le composent. Chaque humeur a sa nature propre. Cette différence de nature est révélée d'abord par la perception des sens : à la vue, elles n'ont pas même couleur : le phlegme est blanc, le sang rouge, les deux biles étant désignées par leur couleur, le jaune et le noir ; et au toucher, elles n'ont pas même propriété, relativement aux quatre qualités élémentaires que sont le chaud, le froid, le sec et l'humide. La vue et le toucher révèlent les deux faces de la nature de chaque humeur, qui se définit non seulement par un aspect formel permanent — ici la couleur —, mais aussi par des propriétés dynamiques permanentes : le phlegme est froid et humide ; le sang est chaud et humide ; la bile jaune est chaude et sèche ; la bile noire est froide et sèche. La nature de chaque humeur est donc à la fois structurelle et dynamique. La notion de dynamisme est donc inséparable de celle de nature. Pour terminer sa démonstration, l'auteur ajoute une preuve tirée de la pratique médicale : il existe des procédés propres à attirer chacune des quatre humeurs, des évacuants électifs pour les trois humeurs, phlegme, bile jaune et bile noire, et une incision pour le sang.

Telle est la nature de l'homme composée de quatre humeurs ayant leur propre nature. C'est là une donnée permanente que l'on trouve chez tous les hommes quels qu'ils soient, et chez chaque homme durant toute son existence. Il y a donc déjà chez cet homme de science, comme chez d'autres médecins hippocratiques, une perception de l'universel humain, loin des distinctions traditionnelles entre les Grecs et les Barbares, ou entre les esclaves et les hommes libres. C'est incontestablement l'un des mérites de ces médecins grecs

d'avoir été déjà, par leur conception de l'homme, les précurseurs des médecins modernes du monde. La médecine a, par essence, vocation à l'universel.

Mais l'homme, pour l'auteur hippocratique de la *Nature de l'homme*, n'est pas une monade indépendante du monde qui l'entoure. La médecine hippocratique est déjà environnementale. Les humeurs qui composent l'homme varient dans le cycle annuel, suivant les saisons. Chaque humeur est au plus haut dans le corps suivant la saison qui est conforme à sa nature. Par exemple, l'humeur la plus froide, le phlegme, prédomine pendant la saison la plus froide, l'hiver. Le sang, humide et chaud, augmente au printemps, la bile jaune, chaude et sèche, en été et la bile noire, sèche et froide en automne. Cette loi implique qu'il y a une nature des quatre saisons comme il y a une nature des quatre humeurs. Chaque saison est définie comme chaque humeur par deux qualités élémentaires. Le lien entre le vivant et le milieu ambiant se fait par l'intermédiaire des quatre qualités élémentaires, qui sont en définitive l'ultime réalité commune à l'homme et au monde qui l'entoure.

Chaque saison entraîne donc la prédominance d'une humeur sur les autres. Or l'auteur a défini, nous l'avons vu, la santé comme l'équilibre et le mélange des humeurs, la maladie comme le déséquilibre. C'est dire que le déséquilibre naturel produit par le cycle des saisons prédispose donc aux maladies. Du reste, l'auteur apporte comme preuve de la prédominance d'une humeur dans une saison donnée, la fréquence des maladies causées par cette humeur. En hiver, la prédominance du phlegme est prouvée par la leucophlegmasie ou les maladies phlegmatiques en général ; au printemps, la prédominance du sang se manifeste par des dysenteries ou des hémorragies nasales ; en été, celle de la bile jaune par des vomissements spontanés de bile ou par des fièvres ; dans ce passage l'auteur ne donne pas d'exemple pour la bile noire en automne ; mais il cite un peu plus loin la fièvre quarte.

La nosologie participe donc, elle aussi, du cycle des saisons comme les humeurs. Car les maladies ont elles aussi une nature. De même que les humeurs, les maladies ont de la vigueur dans la saison qui est conforme à leur nature et elles cessent dans la saison qui est contraire à leur nature. Par exemple, les maladies phlegmatiques, froides et humides, naissent dans la saison froide et humide, l'hiver, et cessent dans la saison de nature opposée, l'été, chaud et sec. Inversement, les maladies causées par la bile jaune, chaudes et sèches, naissent

en été et cessent dans la saison opposée, l'hiver froid et humide. Le même raisonnement est appliqué pour les deux autres saisons opposées que sont le printemps, chaud et humide, et l'automne froid et sec.

Dans une telle conception, le pronostic se fonde donc sur la loi des cycles saisonniers, la maladie apparaissant dans la saison qui est conforme à sa nature, et disparaissant dans la saison qui est contraire à sa nature. Quant à la thérapeutique, elle s'opère par les contraires, c'est-à-dire par un traitement de nature opposée à la saison dans laquelle la maladie se produit. Suivant le même principe des contraires, le régime en santé est saisonnier, s'opposant aux qualités de la saison, pour maintenir l'équilibre.

Il faut y ajouter, ce qui n'est pas démontré de façon aussi systématique, mais est suggéré un peu plus loin dans le même traité dans un développement sur les fièvres, c'est que les quatre humeurs varient aussi avec les âges de l'homme. À propos de la fièvre quarte, causée par la bile noire, il est dit qu'elle se rencontre en automne, ce qui est conforme à la théorie, mais il est ajouté qu'elle se produit aussi chez les gens entre vingt-cinq et quarante-deux ans, ce qui correspond à l'âge mûr, c'est-à-dire à l'automne de la vie. Cela implique vraisemblablement une mise en relation des quatre humeurs avec quatre âges de la vie, bien que la théorie ne soit pas encore exposée aussi systématiquement que pour les saisons.

Voilà donc ce qui constitue le socle initial de la théorie des quatre humeurs. De la sorte, l'auteur a lancé des bases qui auront leur plein développement dans la médecine occidentale tardive grecque ou latine, puis dans la pensée médiévale. Mais il faut marquer les limites exactes de la théorie pour pouvoir mesurer avec précision les développements ultérieurs. Il n'y a encore aucune relation physiologique établie entre les humeurs et les organes. En particulier, la bile noire n'est pas encore mise en relation avec la rate. C'est dire que le spleen n'est pas encore né. Surtout, il n'y a pas la moindre trace dans le traité d'une théorie des quatre tempéraments physiques ou moraux correspondant à la prédominance de chacune des quatre humeurs. L'auteur de la *Nature de l'homme*, dont on a vu qu'il est l'inventeur de la bile noire, n'est certainement pas l'inventeur du tempérament mélancolique.

*
* *

Cette théorie des quatre humeurs exposée par Polybe, disciple d'Hippocrate dans son traité de la *Nature de l'homme* aurait-elle eu une diffusion et une destinée aussi exceptionnelle si elle n'avait pas été relayée par Galien ? Probablement pas. Galien est intervenu à deux niveaux pour promouvoir cette théorie hippocratique de la *Nature de l'homme*. D'abord par une réflexion sur la méthode de recherche de la nature de l'homme mise en œuvre, Galien en est venu à attribuer à Hippocrate en personne ce qui était l'œuvre de son disciple et c'est là que son intervention fut décisive. Puis, Galien a contribué au perfectionnement de la théorie elle-même des quatre humeurs en apportant des compléments.

L'attention de Galien au traité de la *Nature de l'homme* se marque par un fait assez exceptionnel. Il a consacré non pas un commentaire comme il l'a fait pour d'autres traités d'Hippocrate, mais deux : d'abord un commentaire synthétique, en un livre, destiné à un ami qui partait en voyage à l'étranger, intitulé *Sur les éléments selon Hippocrate (De elementis secundum Hippocratem)*, puis un commentaire analytique ou linéaire, composé plus tard lors de son second séjour à Rome et destiné cette fois à la publication, le *Commentaire à la Nature de l'homme*.

Dès son premier commentaire synthétique, Galien avait présenté Hippocrate comme l'inventeur de la science de la nature. Il déclare en effet :

« Hippocrate est manifestement le premier de tous à avoir découvert les éléments de la nature des êtres et le premier à les démontrer de façon satisfaisante. »

La répétition du mot « premier » est significative. Hippocrate est, selon Galien, le premier découvreur des éléments premiers de la nature des êtres, mais aussi le premier inventeur de la démonstration.

Dans son second commentaire, Galien revient sur l'importance de la découverte dans deux interrogations rhétoriques :

« Comment, en effet, n'est-ce pas une chose grande et importante que de découvrir les éléments de tous les corps susceptibles de naissance et de mort ? Combien n'est-ce pas une chose bien plus grande que de se convaincre par des preuves, et cela par des preuves qui peuvent être contenues dans même pas trois cents lignes au total, mais dans beaucoup moins ? ».

Dans ces deux interrogations Galien reprend la distinction qu'il avait établie entre la découverte d'Hippocrate et sa démonstration, mais il accorde encore

plus d'importance à la démonstration qu'à la découverte. La raison en est que la démonstration suppose une méthode. Or c'est à propos de cette méthode que Galien apporte du nouveau dans son second commentaire, par rapport au premier. Car il met en rapport cette méthode avec le fameux passage du *Phèdre* de Platon où il est fait référence à la méthode d'Hippocrate pour connaître la nature du corps.

Hippocrate, on le sait, était connu de son jeune contemporain Platon qui le mentionne dans deux de ses ouvrages. Dans un de ses dialogues de jeunesse, le *Protagoras*, Platon présente, de façon vivante, Hippocrate de Cos l'Asclépiade comme le représentant par excellence de l'art médical, de même que Polyclète d'Argos et Phidias d'Athènes l'étaient de l'art de la sculpture. Platon fait une seconde allusion à Hippocrate dans un de ses dialogues de la maturité, le *Phèdre*. C'est cette seconde allusion qui nous intéresse ici. Socrate cherche à définir un art véritable de la rhétorique. Cet art suppose, selon lui, une connaissance non seulement des discours, mais aussi de la psychologie du public qu'il faut persuader. Il faut donc connaître la nature de l'âme des auditeurs. C'est alors qu'au cours du dialogue entre Socrate et Phèdre, la méthode d'Hippocrate pour connaître la nature du corps est choisie comme modèle pour connaître la nature de l'âme. Je rappelle le début du passage où est introduite la méthode d'Hippocrate. À la question de Socrate « Mais la nature de l'âme, crois-tu qu'on puisse la connaître parfaitement sans connaître la nature du tout ? », Phèdre répond « S'il faut en croire du moins Hippocrate, de la famille des Asclépiades, il n'est même pas possible d'avoir une connaissance sur le corps sans cette méthode-là (*ἀνευ τῆς μεθόδου ταύτης*) ». Vient ensuite l'exposé de la méthode d'Hippocrate sur la nature du corps. Elle consiste à se demander si l'objet dont on recherche la nature est un ou multiple, et s'il est multiple à dénombrer les différents éléments qui le composent et à déterminer leurs propriétés. Or Galien, dans son préambule du Commentaire de la *Nature de l'homme*, après avoir cité ce passage déclare :

« Il aurait fallu que ceux qui bavardent au hasard lisent ce passage et examinent auquel des ouvrages d'Hippocrate la méthode dont Platon fait l'éloge est assignée. Car il apparaîtra que ce n'est à nul autre qu'au traité qui est actuellement notre sujet, le traité de la *Nature de l'homme* et qu'Hippocrate y cherche tout d'abord au sujet du corps de l'homme s'il est simple ou multiple, ensuite aussi chacun des autres points que Platon a mentionnés ».

Galien voit donc une relation nécessaire entre la méthode d'Hippocrate dans le *Phèdre* de Platon et celle de l'auteur de la *Nature de l'homme*. Il en tire deux conséquences qui lui paraissent capitales, aussi bien pour Hippocrate que pour Platon. Concernant Hippocrate, le traité de la *Nature de l'homme* est bien de la main du grand médecin de Cos, contrairement à ce que pensent certains détracteurs, puisque « Platon lui-même ne l'ignore pas ». Concernant Platon, pour reprendre les termes mêmes de Galien, il a jugé bon d' « imiter » (μιμεῖσθαι) la méthode d'Hippocrate sur la nature du corps en examinant la nature de l'âme. Galien n'hésite donc pas à voir dans le Platon du *Phèdre* un continuateur de l'Hippocrate, auteur du début de la *Nature de l'homme*.

Dès lors on comprend la place tout à fait prééminente que Galien attribue à Hippocrate dans l'histoire de l'étude sur la nature non seulement chez les médecins, mais aussi chez les philosophes. Hippocrate est l'initiateur de la méthode de l'analyse des êtres en leurs éléments premiers, chaud, froid, sec, humide, et il eut pour continuateur, selon Galien, non seulement Platon, mais aussi Aristote et son école, et même les Stoïciens. N'oublions pas que pour Galien l'excellent médecin est aussi philosophe, selon le titre d'un de ses opuscules, où Hippocrate est pris pour modèle.

On pourra penser ce que l'on voudra de cette vision galénique de l'histoire de la philosophie de la nature où l'image valorisée d'Hippocrate joue un rôle de premier plan. Du reste Galien lui-même a du mal à concilier cette vision personnelle avec la vision traditionnelle qu'il a lui-même retracée au début de son *Commentaire* à la *Nature de l'homme* en commençant par Homère où se trouve la première attestation du mot *physis* et en poursuivant par les philosophes anciens, antérieurs à Hippocrate et à Platon, appelés *physikoi* tels qu'Empédocle, Parménide, Mélissos, Alcméon ou Héraclite. Car ces philosophes, comme Galien lui-même le reconnaît, ont déjà recherché les éléments des corps susceptibles d'être engendrés ou détruits. Mais cette vision personnelle sur le rôle éminent d'Hippocrate dans l'histoire de la philosophie naturelle a contribué de manière décisive à donner à la théorie hippocratique des quatre humeurs un relief majeur dans l'histoire de l'humorisme médical.

De plus, Galien a perfectionné la théorie des quatre humeurs inventée par l'auteur de la *Nature de l'homme*. Il a rendu plus explicites certaines correspondances et il en a ajouté d'autres. Comme correspondance rendue plus explicite, il y a la relation entre les humeurs et les âges dont on a vu qu'elle

n'était que suggérée dans le traité de la *Nature de l'homme* par une remarque sur la prédominance de la bile noire dans l'âge mûr. Galien présente désormais un système de correspondance entre humeur, saison et âge : le sang prédomine au printemps et pendant l'enfance ; la bile jaune en été et pendant la jeunesse ; la bile noire, en automne et pendant l'âge mûr ; le phlegme en hiver et pendant la vieillesse.

Comme correspondance nouvelle introduite par Galien, il y a la relation mise entre les éléments, feu, air, eau, terre et les humeurs, et surtout ce qui est à la base de la théorie des quatre tempéraments, la relation entre les humeurs et le caractère, dont il n'y avait, rappelons-le, aucune trace encore dans le traité hippocratique de la *Nature de l'homme*. Toutefois, cette double mise en relation est encore partielle chez Galien. En ce qui concerne la relation des humeurs et des éléments, le sang ne correspond pas encore à l'air, comme ce sera le cas dans la théorie postérieure à Galien, mais il est constitué du mélange équilibré des quatre éléments, comme Galien le précise dans son traité sur les *Doctrines d'Hippocrate et de Platon*. Et en ce qui concerne la caractérologie, bien qu'elle repose sur l'idée parfaitement attestée chez Galien que les facultés de l'âme suivent les tempéraments du corps — on sait que le médecin de Pergame a écrit un ouvrage à ce sujet —, cette idée n'est pas appliquée systématiquement aux quatre humeurs hippocratiques, même quand il commente le traité de la *Nature de l'homme*. Galien ne croit pas, en effet, que le phlegme ait une incidence sur le caractère.

De toute façon, Galien ne fait pas lui-même un grand usage de cette théorie humorale des tempéraments, car la base de son système est la théorie des quatre qualités élémentaires, chaud, froid, sec, humide, et non celle des quatre humeurs. De fait, dans son traité sur les *Tempéraments* la classification repose sur les divers mélanges possibles à partir des quatre qualités élémentaires : le bon tempérament est unique, formé du mélange équilibré des quatre qualités élémentaires ; Galien dit en être l'inventeur. Tandis qu'il y a huit tempéraments mauvais, quatre selon qu'une seule qualité domine, et quatre autres selon que deux qualités l'emportent.

Il faut donc se défaire de l'illusion que la théorie des quatre humeurs et des quatre tempéraments est arrivée au temps de Galien à son expression définitive et qu'elle est centrale dans l'œuvre de Galien. C'est, en réalité, quelques siècles plus tard que la théorie des quatre humeurs et des quatre tempéraments,

phlegmatique, sanguin, bilieux et mélancolique, avec toutes leurs caractéristiques physiques et morales, trouvera sa pleine expression, dans une médecine grecque tardive et byzantine où la théorie aura une extension sans précédent. Et là encore on retrouve l'autorité d'Hippocrate, mais d'un Hippocrate différent de l'Hippocrate de Galien.

*
* *

Venons-en à cette troisième et dernière étape de l'enquête sur la nature de l'homme dans la médecine grecque. C'est vraisemblablement pour cette période de la médecine tardive et byzantine que je puis apporter actuellement le plus de nouveauté. L'origine première de la recherche sur cette période a été la réédition du traité hippocratique de la *Nature de l'homme* que les responsables du *Corpus Medicorum graecorum* m'ont demandé de publier à nouveau avec des corrections et des compléments. Cette réédition a paru en 2002. Puis, la recherche s'est précisée dans une communication faite à l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres de Paris en 2004 où j'ai apporté, pour illustrer un inédit médical arménien sur les quatre tempéraments découvert par mon confrère Jean-Pierre Mahé, une collection de textes grecs ainsi qu'un inédit grec, et la recherche s'est poursuivie depuis lors par la découverte d'un second inédit grec.

Sous le nom d'Hippocrate apparaît à cette époque-là une littérature médicale actuellement encore assez mal connue présentant une forme définitivement élaborée d'une théorie des quatre humeurs et des quatre tempéraments. La forme la plus élaborée que l'on connaissait jusqu'à présent se trouvait dans la littérature latine, une Lettre célèbre attribuée à Vindicien, médecin réputé de la province d'Afrique du IV^e siècle après J.-C., connu et estimé de Saint Augustin. Cette lettre adressée à son neveu Pentadius, bien publiée par Rose dès le XIX^e siècle, comportait un exposé détaillé sur la théorie des quatre humeurs et des quatre tempéraments. Elle eut une grande influence historique décisive sur la diffusion de la théorie dans la médecine et la philosophie du Moyen Âge, non seulement parce qu'elle fut largement diffusée, mais parce qu'elle fut utilisée dans des compilations latines à l'époque carolingienne et plus tard dans l'école de Salerne. L'auteur de la Lettre prétendait avoir traduit en latin ce qu'il avait trouvé de plus essentiel — ou de plus secret — dans les

livres d'Hippocrate (*ex libris Hippocratis intima latinavi*). Pourtant, on serait bien en peine de trouver dans les traités de l'Hippocrate de la Renaissance le modèle d'un exposé aussi détaillé qui va bien au delà de ce que l'on peut lire dans le traité de la *Nature de l'homme*. Que s'est-il passé ? L'affirmation d'une traduction latine à partir d'un Hippocrate grec était-elle une pure fantaisie ?

Pour répondre à la question posée, je voudrais apporter l'un des deux traités dont je viens de signaler la redécouverte. C'est un petit traité de médecine grecque intitulé *Sur le pouls et le tempérament humain* attribué à Hippocrate. Ce traité était répertorié dans le catalogue des manuscrits médicaux grecs de H. Diels de 1905, mais il n'avait jamais été publié et son contenu était resté inconnu, jusqu'à la première édition que j'en ai donnée en 2005 dans les *Mélanges* de notre collègue suisse André Hurst. En lisant ce traité, dans deux manuscrits de la *Bibliothèque Nationale de France*, quelle ne fut pas ma surprise de constater qu'il correspondait exactement à l'exposé détaillé de la théorie des quatre humeurs dans la lettre latine de Vindicien ? Cette redécouverte permet donc de répondre à la question posée. La lettre latine de Vindicien est bien traduite du grec. Inversement le rapprochement avec la lettre latine de Vindicien donne au traité grec retrouvé une valeur historique tout à fait exceptionnelle. D'une part, il est la source grecque de la théorie des quatre tempéraments qui se répandit dans le Moyen Âge occidental par l'intermédiaire de la Lettre de Vindicien. Contrairement à ce que l'on croyait jusqu'à présent, ce n'est pas d'abord sous une forme latine que la doctrine des tempéraments humoraux fut élaborée. D'autre part, il représente ce qui était considéré à l'époque tardive comme l'enseignement par excellence d'Hippocrate. Or quel est cet enseignement ? C'est la théorie des quatre humeurs, mais elle atteint un degré de systématisation inconnu jusqu'alors.

Certes, le fondement reste le même que dans le traité hippocratique de la *Nature de l'homme* et dans les premiers compléments apportés par Galien. Ce qui se maintient, c'est le socle, à savoir ce qui est permanent dans l'homme : les quatre humeurs innées, définies chacune par deux qualités élémentaires. Ce qui se maintient aussi, ce sont les variations que subissent ces éléments permanents sous l'influence du cycle des saisons, et aussi des âges. Mais, la systématisation se renforce notamment par une pénétration grandissante du chiffre quatre. Par exemple, les humeurs sont désormais liées à quatre lieux du corps qui leur sont propres. Ce n'était pas encore le cas chez Galien, où la bile noire

n'avait pas un lieu propre dans le corps. La bile noire est désormais liée à la rate. Le spleen peut naître. Il y a même quatre endroits différents du corps par où les quatre humeurs s'exhalent : le sang par le nez, la bile jaune par les oreilles ; la bile noire par les yeux ; et le phlegme par les oreilles. Le chiffre quatre pénètre même dans le domaine de la sphygmologie en simplifiant l'enseignement de Galien : il y a quatre pouls différents correspondant à la prédominance de chacune des quatre humeurs. Sans prétendre atteindre à l'exhaustivité, j'irai droit à la systématisation essentielle, celle qui a eu le plus d'incidence sur l'histoire de la pensée médicale et philosophique en Occident. C'est la pénétration du chiffre quatre dans la théorie des tempéraments. Totalement absente du traité hippocratique de la *Nature de l'homme*, cette théorie n'est pas encore achevée chez Galien, comme nous l'avons vu. Or à l'époque de la médecine tardive, il est admis, comme une sorte de dogme, qu'il y a quatre types de tempéraments physiques ou moraux correspondant à la prédominance innée de chacune des quatre humeurs. Il y a donc non seulement une nature de l'homme, mais des natures de l'homme. Certes, la problématique n'est pas nouvelle ; car déjà dans la *Collection hippocratique*, les médecins étaient attentifs aux variations entre la nature des individus ou des catégories d'individus. L'une des maximes hippocratiques bien connues est : « les natures diffèrent grandement des natures ». Mais cette maxime n'a pas été appliquée de façon systématique dans le cadre de la théorie des quatre humeurs, sang, phlegme, bile jaune et bile noire avant la période tardive. Voici comment la théorie des quatre tempéraments se présente dans le traité grec nouvellement découvert :

« Les humeurs ont une action sur le moral et l'intelligence. Le sang rend l'homme beau de corps, franc, gai, gracieux, plaisantant et souriant. La bile jaune rend l'homme tout entier amer, irascible, l'emportant par la colère; la bile noire rend l'homme tout entier insidieux, envieux, fort soucieux, accablé et gros dormeur. Le phlegme rend l'homme tout entier beau (ou laid selon A) de corps, éveillé, modeste et blanchissant rapidement. »

On y trouve l'affirmation claire de l'influence de la complexion physique sur le caractère et l'énoncé des grandes caractéristiques physiques et morales définissant chacun des quatre tempéraments : le sanguin est jovial, le bilieux colérique, le mélancolique tourmenté et le phlegmatique modeste. Mais ce tableau caractérologique, systématique dans son exposition, reste malléable dans

sa formulation, car, même à l'intérieur de ce traité, les variantes des manuscrits sont importantes. Et d'un traité à l'autre, dans cette médecine tardive, les variantes sont assez nombreuses, et mériteraient d'être relevées et classées. La caractérologie des quatre tempéraments est plus mouvante qu'on ne le croit.

Pour preuve que cette littérature médicale grecque tardive qui se réclame d'Hippocrate reste méconnue, même sur la théorie des quatre humeurs et des quatre tempéraments, je mentionnerai un second traité que j'ai redécouvert, intitulé *Sur la formation de l'homme*. Il était lui aussi signalé dans le catalogue des *Manuscrits médicaux* de Diels, mais son contenu était resté inconnu. Je viens de le publier cette année même. Il n'a certes pas la même importance historique que le précédent. Pourtant, il présente une grande originalité dans l'élaboration de la théorie. Il ne se contente pas d'énoncer les différences physiques et morales entre les quatre tempéraments, comme c'est le cas dans tous les autres témoignages connus de l'Antiquité gréco-latine, mais il s'efforce de les justifier par une théorie embryologique. Pourquoi et comment naît-on avec un tempérament sanguin, ou bilieux, ou mélancolique, ou phlegmatique ? C'est finalement à cette nouvelle problématique que répond le nouveau traité *Sur la formation de l'homme*. Il fait appel pour cela à un cycle quotidien des humeurs qui vient s'ajouter dans l'histoire de la théorie au cycle annuel. Chaque humeur prédomine à tour de rôle pendant le jour et pendant la nuit. C'est donc de l'heure de la conception que dépendra le tempérament de l'enfant. Si la conception s'effectue dans une période du jour ou de la nuit où le phlegme domine, l'enfant sera de tempérament phlegmatique ; et ainsi de suite. Ne serait-ce que par cette contribution originale à la théorie des tempéraments, ce nouveau traité, où l'on voit poindre pour la première fois dans l'histoire de la médecine une amorce de chronobiologie, mérite d'être tiré de l'oubli.

Toutes ces innovations et toutes ces systématisations dans la théorie des quatre humeurs mises sur le compte d'Hippocrate posent en définitive une question sur l'image du Père de la médecine dans l'Antiquité tardive et byzantine. Avait-on encore conscience que l'origine de la théorie remontait au traité de la *Nature de l'homme* ? Rien n'est moins certain, car, à aucun moment, ceux qui exposent la théorie la plus élaborée des quatre humeurs et des quatre tempéraments ne font la moindre référence au traité fondateur. La théorie semble désormais fonctionner de façon autonome, tout en étant coupée de ses racines. Elle est coupée d'Hippocrate, mais aussi de Galien, car il n'y est pas plus ques-

tion des œuvres de Galien que de celles d'Hippocrate. Et pourtant ces traités tardifs sont assez souvent attribués à Hippocrate, maître de Galien. Ce nouvel Hippocrate, différent de l'Hippocrate historique, et aussi de l'Hippocrate de Galien, cet autre Hippocrate est donc une image mythique. Cependant il eut une grande diffusion, comme l'attestent le grand nombre de manuscrits grecs ou latins transmettant sous son nom cette théorie élaborée des quatre tempéraments. C'est ce nouvel Hippocrate, maître de Galien, qui fut la source de l'imaginaire médiéval.

Je voudrais terminer par une brève comparaison de cette figure mythique d'un Hippocrate maître de Galien que l'on trouve dans les traités exposant la théorie des quatre humeurs et des quatre tempéraments avec la représentation iconographique d'Hippocrate et de Galien dans la célèbre fresque, datant du XIII^e siècle, de la crypte de la cathédrale d'Anagni en Italie. On peut d'abord s'étonner de trouver la présence de ces deux médecins dans un contexte chrétien. Ils sont représentés juste au dessus des apôtres. Mais le second traité que j'ai redécouvert, le traité *Sur la formation de l'homme*, a lui aussi été rédigé dans un milieu chrétien. La scène de la fresque représente Galien et Hippocrate assis face à face. Les personnages sont identifiés par leur nom, Galien à gauche, Hippocrate à droite. Parfois, on a décrit ces deux médecins en train de converser. En réalité, la relation est de maître à disciple. Hippocrate, la main droite levée, y représente le maître, tandis que Galien est le disciple qui reçoit avec déférence l'enseignement et le met par écrit. Cet enseignement est inscrit en continuité sur deux pupitres. Pour exprimer le sens de la scène, il n'y a pas meilleure formule que celle qui ouvre le traité *Sur la formation de l'homme* «Paroles d'Hippocrate à Galien son propre disciple» (Λέξεις Ἱπποκράτους πρὸς Γαλιηὸν τὸν ἑαυτοῦ μαθητὴν). Mais alors que l'enseignement d'Hippocrate dans le manuscrit concernait encore l'homme, un pas nouveau est franchi dans la représentation iconographique, c'est l'enseignement d'Hippocrate sur la formation du monde et des êtres constitués des quatre éléments, air, feu, eau, terre.

Il est vrai que dans l'énoncé complet de la théorie des quatre humeurs attestée dans la médecine grecque tardive, l'homme apparaît désormais comme un microcosme dans un macrocosme, où les éléments premiers de l'homme, sang, bile jaune et bile noire, phlegme, sont en correspondance non seulement avec les saisons, mais aussi les éléments du monde, l'air, le feu, l'eau et la terre.

C'est, du reste, ce message qui est repris dans les cercles concentriques de la voûte de la crypte d'Anagni au dessus d'Hippocrate et de Galien, sans mention toutefois de la théorie des quatre tempéraments.

Dès lors, l'enseignement attribué à Hippocrate dans la médecine tardive en vient dans une certaine mesure, à inverser le sens même qui était celui du traité fondateur, le traité hippocratique sur la *Nature de l'homme* qui voulait préserver l'indépendance de la médecine en rejetant dès sa première phrase tout discours sur la nature de l'homme qui aille au delà de la médecine, c'est-à-dire tout discours qui voudrait faire de l'homme soit de l'air, soit du feu, soit de l'eau, soit de la terre. Cependant, la méthode de l'analyse de la nature des êtres mise en œuvre par l'auteur hippocratique de la *Nature de l'homme*, et que Galien appréciait au plus haut point, reste un héritage préservé, même de façon inconsciente : c'est la recherche d'une structure élémentaire analogue du *cosmos* et de l'homme par l'intermédiaire des qualités élémentaires, chaud, froid, sec, humide, langage commun qui s'efforce de rendre compte non seulement de l'analogie entre l'inanimé et le vivant, mais aussi d'établir les lois qui régissent l'influence des facteurs extérieurs sur l'homme, les processus pathologiques et leur médication, ainsi que la typologie des tempéraments. Toutefois, la méthode dans cette troisième période de la médecine grecque est désormais appliquée de façon traditionnelle, sans nul effort de démonstration comme dans la première phase de la médecine grecque, sans nulle réflexion critique sur le bien fondé de la méthode, comme dans la deuxième phase de la médecine grecque à l'époque de Galien. En cela, malgré l'effort de systématisation qui fait proliférer la division quaternaire de la théorie dans la troisième période, on est obligé de constater une déperdition du savoir.

Il resterait à se demander à quel moment la théorie des quatre humeurs et des quatre tempéraments est apparue sous sa forme élaborée après Galien. Quand commence ce que j'appelle la troisième période de la médecine grecque ? S'agit-il de l'époque de Vindicien au IV^e siècle ? Mais tout le problème est de savoir si la lettre qui lui est attribuée est authentique. On peut douter de cette authenticité, car des exposés analogues en grec ou en latin sont attribués ici à Hippocrate, là à Soranos d'Éphèse, là à Galien, là à Jean Damascène. La théorie des tempéraments existait en tout cas déjà au début du VIII^e siècle, car elle apparaît chez Bède le Vénérable dans un ouvrage précisément daté de 725. J'ai émis l'hypothèse que cette théorie pouvait être mise en relation avec la se-

conde renaissance de la médecine grecque à Alexandrie au VI^e siècle. Car dans les schémas que l'on fait remonter à Alexandrie, on trouve la classification des tumeurs en quatre catégories causées par chacune des quatre humeurs, sang, phlegme, bile jaune et bile noire. Ce n'est, bien entendu, qu'une hypothèse, en attendant la découverte d'autres documents nouveaux.

Mais l'un des deux documents présentés aujourd'hui apporte déjà beaucoup de lumière, puisqu'il rétablit le lien entre la médecine grecque et la médecine latine, entre l'Orient et l'Occident.

Κύριε Ἀντιπρόεδρε τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν,
ἀγαπητοὶ συνάδελφοι,
κυρίες καὶ κύριοι,

Τὰ λόγια δὲν ἀρκοῦν γιὰ νὰ ἐκφράσω τὴ συγκίνηση καὶ τὴ βαθιὰ εὐγνωμοσύνη μου γιὰ τὴν πολὺ μεγάλη τιμὴ πού μου κάνετε σήμερα νὰ με ὑποδέχεστε ἀπευθείας ὡς Ξένο Ἐπαῖρο στὴν Ἀκαδημία Ἀθηνῶν. Σᾶς εὐχαριστῶ ἐκ βάθους καρδίας γιὰ τὴ θερμὴ ὑποδοχὴ σας, τὸ καλωσόρισμα τοῦ Ἀντιπροέδρου τῆς Ἀκαδημίας κύριου Βοκοτόπουλου καὶ τὰ πολὺ κολακευτικὰ λόγια τοῦ συναδέλφου ἀκαδημαϊκοῦ κυρίου Κονομῆ. Θὰ ἤθελα νὰ σᾶς διαβεβαιώσω ὅτι πρόκειται γιὰ τὴν ὕψιστη τιμὴ καὶ τὴ μεγαλύτερη ἀνταμοιβὴ πού θὰ μπορούσε νὰ ὀνειρευτεῖ κάποιος πού ἀφιέρωσε τὴ ζωὴ του καὶ συνεχίζει νὰ ἀγωνίζεται γιὰ τὴ διάδοση τῶν ἑλληνικῶν σπουδῶν στὴ Γαλλία, μέσα ἀπὸ τὴ διδασκαλία στὴ Σορβόννη, τὴν ἔρευνα, τὴν ἐθνικὴ καὶ διεθνὴ δράση του. Ἡ τιμὴ πού μου κάνετε ἀγγίζει καὶ τὴν Ἀκαδημία Ἐπιγραφῶν καὶ Γραμμάτων τῆς Γαλλίας, τῆς ὁποίας εἶμαι Πρόεδρος ἐφέτος. Καὶ θὰ πρέπει νὰ ἀποτελέσει τὸ ἐφαλτήριο γιὰ τὴν ἐνίσχυση τῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο Ἀκαδημιῶν. Ἡ ἔντονη συγκίνηση πού αἰσθάνομαι σήμερα μὲ κάνει νὰ ξαναζῶ τὰ συναισθήματα πού ἔνιωσα, ὅταν πρὶν ἀπὸ κάποια χρόνια, στὴ Ἀσκληπιεῖο τῆς Κῶ, παρέλαβα ἀπὸ τὰ χέρια τοῦ Προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, τὸ βραβεῖο Medicus Hippocraticus γιὰ τὸ ἔργο μου στὸν Ἱπποκράτη καὶ τὴν ἑλληνικὴ ἰατρικὴ. Ἡ ἀναγόμευσή μου δίνει νόημα καὶ ἐπιβραβεύει μιὰ σειρὰ ἀπὸ συνεχεῖς καὶ ἐπίμονες προσπάθειες γιὰ τὴν ἐκ νέου ἀνακάλυψη καὶ ἐξύμνηση τῆς ἑλληνικῆς κληρονομιάς, τῆς δικῆς σας κληρονομιάς πού γέννησε τὴν εὐρωπαϊκὴ σκέψη. Σὲ αὐτὴ τὴν κατεύθυνση θὰ ἤθελα νὰ συνεισφέρω μὲ τὸ θέμα πού διάλεξα νὰ παρουσιάσω σήμερα.